

## Protokoll/Sitzungsbericht AATG Frühlingstreffen 2014

**Datum:** 23. Februar 2014  
**Ort:** Goethe Institute  
530 Bush Street #204  
San Francisco, CA 94108  
**Kosten:** 10\$ Mitglieder, 15\$ Nicht-Mitglieder

### **Anwesent:**

Officers and Chairs:	
President & Website	Zehra Otus (College Park HS)
Vice-President & Testing Chair AATG NGE	Paul Nissler (Stanford University)
Secretary	Claudia Schroepfel
Secretary	Aaron Woeste (Gerlind Institute)
Treasurer	Crystal Ockenfuss
FLANC liaison	Marion Gerlind (Gerlind Institute)
Membership Chair & Newsletter Editor	Christiane Frederickson (Klett)
German Immersion Day	Ursula Young (Los Gatos HS)
	Sabine Eisenhauer (GASPA)
AATG NGE Awards-Ceremony	Nikolaus Euba (UC Berkeley)
Referent	Thomas Leitheiser (GISSV)
Referent	Nikolaus Euba (UC Berkeley)
Host	Julia Koch (Goethe Institute)

Alexander Wildgans (ZFA), Pamela Scholz (GASANC GASPA), Renate Albrecht (US Air Force, GISSV), Michaela Grobbel (past president), Jutta Kerlin (past secretary), Carla Peck, Jasmin Banic, Manja Benadjoud, Monica Clyde, Linda Deslauriers, Heike Feltes, Heather Fleming, Gabriela Gerlach, Anja Gutbrod-Pollitz, Fanny Jasper, Stephanie Joos, Timea Kiraly, Sylvia Klein, Jason Kooiker, Ann-Marie Koth, Dana Kruse, Anja LaFebre, Andrea Marek, Eva Matt, Karl Pfeiffer, Anna Ralston, Stefanie Reinisch, Beate Schröter (Schroeter-Smith), Barbara Steinkemper, Ulrike Stoll, Gudrun Tabbert-Jones, Julia Textor, Allen Webb

### **Tagesablauf:**

9.30Uhr Ankommen, Plaudern, Kaffee  
10:10-11:55 (planned 10:00-11:30) Seminar "Spaß am Schreiben: Texte verfassen und mit Sprache spielen wie Robert Gerhardt" Referent: Thomas Leitheiser (GISSV)  
11:55-12:10 (planned 11:30-11:45) Kaffeepause  
12.10- 1:40 (planned 11:45-12:45) Business Meeting und Feierlichkeiten mit Sekt  
1:40-14:15? Mittagessen  
14:15-15:30 Seminar "Lust am Lesen: Text und Textkompetenz im Unterricht DaF" Referent: Nikolaus Euba (UC Berkeley)  
15.30 Tombola mit Bücherpreisen

**Aussteller:** Klett-Langenscheidt, Vista Higher Learning

### **"Business Meeting" Protokoll:**

#### **1a. Begrüßung:**

Zehra Otus: Begrüßung zum AATG Frühlingstreffen Business Meeting, im Goethe Institute. Bedanken beim Goethe Institute San Francisco dem Gastgeber dieses Frühlingstreffens.

### **1b. Vorstellungen:**

Zehra Otus: Vorstellen der Vorstandsmitglieder und ihrer Ämter und Hauptrollen:	
President & Website	Zehra Otus
Vice-President & Testing Chair AATG NGE	Paul Nissler (Stanford University)
new Secretary	Claudia Schroepfel
new Secretary	Aaron Woeste (Gerlind Institute)
AATG NGE Awards-Ceremony	Nikolaus Euba (UC Berkeley)
Treasurer	Crystal Ockenfuss
FLANC liaison	Marion Gerlind (Gerlind Institute)
Membership Chair & Newsletter Editor	Christiane Frederickson (Klett)
German Immersion Day Co-Chair	Ursula Young (Los Gatos HS)
German Immersion Day Co-Chair	Sabine Eisenhauer (GASPA)

### **2. Kontobericht:**

Crystal Ockenfuss (Schatzmeisterin):

Kontostand: \$284.15

Diskussion 1: Soll AATG NorCal zu einem anderen Kreditinstitut gehen, um keine monatlichen Kontoführungskosten zahlen zu müssen.

Resultat: Crystal wird sich bei "credit unions" erkundigen, aber hat Sorge, ob es in ihrer Nähe eine gibt.

Diskussion 2: Was für andere Quellen zur Geldeinnahme könnten erkundet werden?

Es gibt den Mitgliederbonus im April/März

Resultat/Motion: Es soll eine Sondergruppe gegründet werden, die versucht Spender zu finden, um die Kosten für die AATG Awards Ceremony zu decken. Möglicherweise könnte man dieselben Spender auch für andere Veranstaltungen und Ausgaben gewinnen.

### **3. Projekte:**

Paul Nissler: Entwicklung neuer Projekte zur besseren Vernetzung mit der German Business Community in der Bay Area, diese Projekte können sowohl für Lehrer als auch für Schüler sein.

### **4. Projektvorschlag:**

Sabine Eisenhauer: Anerkennungstreffen für LehrerInnen beim Konsulat

Diskussionsfragen: Wann könnte so ein Treffen stattfinden? Haben Lehrer Zeit für ein Anerkennungstreffen? Geschätzte Zahl aller Deutschlehrer und Teilnehmer: 150 Personen.

Das Konsulat wäre nur unter der Woche ein möglicher Gastgeber.

Resultat/Motion: keine Entscheidung

### **Veranstaltungen und wichtige Termine Liste:**

- **German Immersion Day: Sunday March 23th, 2014**
- **AATG Awards Ceremony at UC Berkeley: Sunday April 27th, 2014**
- **FLANC fall conference: at Berkeley City College, November 7th & 8th, 2014**

- **CLTA Technology Bridge to Common Core March 13th-16th, 2014**
- **GASANC Events:**
  - Book Fair: April 5th, 2014**
  - Sommer Camps generell ages 3-12: June 23rd-July 18th, 2014**
  - Sommer Camp Theater ages 13-16: June 23rd-June 27th, 2014**
  - Lehrerfortbildung "Stimme bilden-Sprache bilden" June 28th, 2014**
- **AATG Fall meeting, the date depends on when Mohamed Esa would be available to hold a workshop**
- **ACTFL 2014 November 21-23. Theme: Reaching Global Competence**
- **Round Table Date: Datum und Moderation gesucht**
- **Goethe Institute Events and Programs:**
  - Just add German: Tonbandgerät March 7th, 2014 in Oakland**
  - March 8th, 2014 in San Francisco und live-stream.**

### **5. German Immersion Day: Sunday March 23th 2014**

Sabine Eisenhauer und Ursula Young

genereller Ablauf: Vormittag: 10 Workshops zur Wahl

Nachmittag: Film "Groupies bleiben nicht zum Frühstück"

Es werden LehrerInnen gebraucht, die einen Workshop anbieten. Es werden auch Helfer gesucht, zum Beispiel für Registrierung. Bitte sich bei Sabine bis zum 9. März anzumelden. Es gibt leider keine Entschädigung für LehrerInnen für die Workshops aber Materialien werden ersetzt.

Ideen: Etwas mit Fußball von Peter Zygowski

Nähen (gebraucht werden noch mehr Nähmaschinen und Stoffreste)

Namensschilder: schwarz, rot, gold

Freundschaftsbänder (oder vielleicht Schlüsselanhänger) aus Rainbowloops, (gebraucht werden noch Brettchen dafür)

Karaoke/Musik

Ein Video vom Immersion Day on National homepage

Der German Immersion Day ist eine tolle Werbung für das Deutschprogramm an den Schulen. Eventuell muss der Eintrittspreis erhöht werden.

### **6. AATG Awards Ceremony at UC Berkeley Sunday April 27<sup>th</sup> 2014**

Nikolaus Euba

Diskussion: Fragen zum Program und dessen Finanzierung: Berkeley stellt die Räume, Rahmenprogramm und Moderation, aber kann leider kein Geld für Essen oder Trinken beitragen. In Berkeley und Stanford müssen alle Getränke und Essen angefahren werden. Daher die Frage, ob Essen und Trinken nötig sind? Können Spenden von Restaurants gefunden werden? Fokus könnte noch stärker auf den Leistungsaspekt gelegt werden, die Auszeichnung findet an einer renomierten Uni mit kulturellem Rahmenprogramm statt. Ist der Austausch nach der Preisverleihung sehr wichtig? Vorsicht beim Aushandeln von Preisen und welche Catering Firmen verwendet werden dürfen? Könnte man eine Spendenbox zu Kaffee und Kuchen aufstellen? Bisher kamen ungefähr 400 Personen, könnte die Gruppe verkleinert werden oder gibt es vielleicht weniger Schüler, die sich qualifizieren, da der Test schwieriger erschien? Wenn Level 2 nicht dabei sein würden, wären sie enttäuscht.

Resultat/Motion:

1. Alle Schüler mit 70+% ab Level 2 werden eingeladen

2. Wenn kein Geld vorhanden ist, werden trotzdem alle Schüler, die sich qualifiziert haben eingeladen und es wird kein Kuchen serviert. Es wurde eine neue Sondergruppe gegründet, die versucht Sponsoren zu gewinnen. Heike Feltes, Claudia Schroepel, Julia Koch

## **7. FLANC fall conference: at Berkeley City College, 7th-8th November, 2014**

Marion Gerlind

Neue Sondergruppe: TUF=Teachers United for the Future. Ziel einen Workshop anzubieten, der sprachenübergreifend praktische Unterrichtstipps gibt.

Es gibt 3 Auszeichnungen und Wettbewerbe:

1. Alexandra C. Wallace Essay Contest:

Thema: "What impact does knowing a second language and culture have in your future?"

Abgabetermin: 1. April 2014

2. Cecilia Ross Grant:

These winners received the award for a project which was designed to enhance their professional growth, skills, and knowledge in the teaching of languages and culture

Abgabetermin: 31. Mai 2014

3. Gisèle Hart Membership Award.

Abgabetermin: 30. November 2014

## **8. GASANC Ankündigungen:**

Sabine Eisenhauer

1. Book Fair: 5. April, gebrauchte Bücher für Kinder und Erwachsene werden verkauft (siehe Flyer im Anhang)

2. Sommer Camps: Generell: 4 Wochenprogramm, Alter 3-12 Jahre: 23. Juni-18 Juli 2014 (siehe Flyer im Anhang)

3. Sommer Camp: Theater: 1 Woche, Alter 13-16 Jahre: 23. - 27. Juni 2014 (siehe Flyer im Anhang)

4. Lehrerfortbildung "Stimme bilden-Sprache bilden" 28. Juni 2014 (siehe Flyer im Anhang)

## **9. Runder Tisch**

Moderation wird immer noch gesucht.

## **10. Just Add German Werbekampagne für Deutsch**

Julia Koch vom Goethe Institut San Francisco und Alexander Wildgans von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen

Zentralstelle für das Auslandsschulwesen: Umstrukturierung: in der Zukunft 7 Berater

Zentrale Frage: Wo gibt es Programme, die gut laufen?

Wo gibt es Programme die Hilfe brauchen?

Werbematerial: in NY ?beim Goethe Institute? bestellbar

Trend von STEM (MINT) lässt sich gut mit Deutsch kombinieren.

## **11. Fortbildungsmöglichkeiten**

### **Sommerangebote von AATG**

Michaela Grobbel

1. Seminar in Deutschland: Internationaler Expertenworkshop Deutsch als Fremdsprache für MINT-Fächer: Grundlagen und curriculare Ansätze. July 24-26, 2014 in Leipzig

2. Seminar in Deutschland: KoPrA: Kompetenzentwicklung der Kommunikationsstrategien,

Präsentationstechniken und Aussprachetraining: Deutsch als Fremdsprache in Theorie und Praxis. July 6–August 2, 2014 in Leipzig

3. Seminar in Österreich: Austrian Seminar: Klischee und Vorurteil. July 7–19, 2014, in Salzburg

4. On-line Seminar: Live and on-demand: Webinars zu verschiedenen Themen u.a. auch Tipps für die Stärkung von Deutschprogrammen.

5. Seminar für den Herbst: Workshop mit Mohamed Esa  
Christiane Frederickson:

Mohamed Esa (AATG Präsident) will das Chapter besuchen und eine Fortbildung anbieten.

Diskussion: Wollen wir einen Workshop mit Mohamed? Welche Themen sind interessant?

Mohamed ist u.a. Experte für Musik und Märchen. Welches Datum ist am besten?

Resultat/Motion: Ja, wir würden uns über einen Workshop von Mohamed freuen. Am liebsten zum Thema Musik im Unterricht. Datum: Wannimmer Mohamed kommen kann.

## **12. AATG National: neue Webseite:**

Claudia Schroepfel

Die Webseite von AATG wurde erneuert und neu gestaltet. Neu sind vor allem die Foren, in denen zu verschiedenen Themen Kommentare, Tipps und Material gespeichert und zur Verfügung gestellt werden kann. Es gibt auch ein neues Career Center, in dem Stellen ausgeschrieben stehen. Da viele Mitglieder den listserve nützen, wurde zusätzlich ein Link zum Listserve bereitgestellt. Claudia Schroepfel kann Kommentare an AATG headquarters weitergeben.

## **13. AATG National German Exam:**

Paul Nissler:

Resultate sind gerade erst rausgekommen. Wir wissen noch nicht wie wir abgeschnitten haben und erwarten die Analyse der Daten

## **14. Other:**

Christiane Fredericksen:

Sektempfang als Dankeschön für viele Jahre Service von Michaela Gobbel, der ehemaligen Präsidentin.

Karl Pfeiffer wurde das Bundesverdienstkreuz verliehen.

